

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

Кафедра «Методология права и юридическая коммуникация»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык в профессиональной сфере»

Направление подготовки:	40.04.01 – Юриспруденция
Магистерская программа:	Правовые основы государственного и корпоративного управления цифровой экономикой и транспортом
Квалификация выпускника:	Магистр
Форма обучения:	заочная
Год начала подготовки	2020

1. Цели освоения учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» являются:

- дальнейшее развитие и углубление у обучающихся разговорных и письменных умений и навыков профессионального общения на иностранном языке;
- ознакомление с особенностями иноязычной научной коммуникации и формирование навыка сбора и использования научной информации из иноязычных источников по тематике магистерской программы и теме магистерской диссертации.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина "Иностранный язык в профессиональной сфере" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его базовую часть.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия
------	--

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет

9 зачетных единиц (324 ак. ч.).

5. Образовательные технологии

При проведении занятий по учебной дисциплине применяются активные и интерактивные образовательные технологии: а) при проведении лекций – применение мультимедийной аппаратуры; б) при проведении практических занятий - круглые столы на иностранном языке, выполнение лексико-грамматических и переводческих упражнений, применение мультимедийной аппаратуры; в) при самостоятельной работе студентов обеспечивается неограниченный доступ к электронной информационно-образовательной среде организации, к электронным библиотечным системам..

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

РАЗДЕЛ 1

Работа с иноязычными электронными библиотеками и базами нормативно-правового характера в профессиональной деятельности юриста

Основные электронные библиотеки по юриспруденции. Специфика работы с электронными библиотеками. Поиск и использование нормативно-правовых актов на иностранном языке.

Лексико-грамматические и переводческие упражнения по тематике профессиональной деятельности

РАЗДЕЛ 2

Работа с лексикографическими источниками различного типа и иноязычными языковыми корпусами в профессиональной деятельности юриста

Виды лексикографических источников. Отражение юридической терминологии в словарях. Свободно пополняемые словари в Интернете. Языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций юриста.

РАЗДЕЛ 3

Работа с электронными переводчиками и иными компьютерными лингвистическими инструментами в профессиональной деятельности юриста

Принципы работы электронных переводчиков. Последующая трансформация текстов, прошедших электронный перевод.

Зачет

РАЗДЕЛ 5

Работа с иноязычным научным текстом в процессе написания магистерской диссертации

Поиск и отбор иноязычных научных текстов в процессе написания магистерской диссертации. Критерии оценки актуальности текста и соответствия тематике исследования.

Лексико-грамматические и переводческие упражнения по тематике профессиональной деятельности

РАЗДЕЛ 6

Особенности перевода текстов по тематике исследования

Типичные переводческие ошибки при переводе юридических текстов. Особенности передачи юридических терминов, имен собственных различного типа при переводе.

РАЗДЕЛ 7

Оформление цитат и ссылок на самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации.

Целесообразность и уместность цитирования самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации. Оформление цитат из иноязычных источников. Оформление ссылок на иноязычные источники. Особенности оформления библиографических списков с включением иноязычных источников.

РАЗДЕЛ 9

Аннотация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.

Структура аннотаций. Виды аннотаций. Языковые особенности аннотаций.

Лексико-грамматические и переводческие упражнения по тематике профессиональной деятельности

РАЗДЕЛ 10

Power-Point презентация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.

Функция презентации, соотношение презентации и устного выступления. Типичные ошибки при подготовке презентаций.

РАЗДЕЛ 12

Устное выступление как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.

Стилистика научного выступления на иностранном языке. Типичные речевые и коммуникативные ошибки в устном выступлении.

Круглый стол на иностранном языке по проблемам профессиональной деятельности

Экзамен